

Seasonal Influenza Vaccination Programme 2010/2011 季節性流感防疫注射計劃

為預備冬季流行性感冒高峰期的來臨，醫院管理局會為合資格人士提供季節性流感防疫注射，以減低感染流感及出現流感併發症的風險。

The Hospital Authority (HA) will provide seasonal influenza vaccination to the **eligible groups of people** to reduce the risk of influenza infection and its serious complications.

由2010年11月1日至2011年3月31日（到時會因應當時的情況再作檢討），

以下合資格人士可於醫管局轄下的醫院、專科或普通科門診（不包括夜間及假期診所）接受防疫注射：

The following categories of Hong Kong citizens will be eligible for vaccination at hospitals, specialist or general outpatient clinics (excluding evening, Sunday or Public Holiday clinics) under HA

between 1 November 2010 and 31 March 2011

(After which it will be subject to review taking into account the prevailing situation) :

長期病患、需要長期服用
阿斯匹林的兒科門診病人

Paediatric outpatients with chronic illness
or on long term aspirin therapy

家禽或養豬從業員及從事屠
宰家禽或豬隻行業人士

Poultry workers, pig farmers and people
involved in poultry culling operation or
pig-slaughtering industry

65歲或以上，在專科或普通科
門診求診的長期病患者

Non-institutionalized elderly aged 65 years or
above¹ with chronic illness and followed up in
public clinics

下列領取綜援人士：

- 任何年齡的長期病患者
- 65歲或以上長者
- 在公立醫院診所接受
產前檢查之孕婦

Comprehensive Social Security
Assistance (CSSA) recipients under
the following categories:

- Persons with chronic illness
regardless of age
- Elderly aged 65 years or above¹
- Pregnant women with antenatal
appointment in public clinics

有關服務安排之詳情，可向各診所查詢，或致電醫管局熱線
For more information, please contact the individual clinics, or call the HA Enquiry Hotline at

2300 6555

1. 1945年或以前出生之合資格人士，可於2010年11月1日開始接受防疫注射。

1946年或以前出生之合資格人士，可於2011年1月1日開始接受防疫注射。

All eligible persons who were born in 1945 or before can receive vaccination starting from 1 November 2010.

All eligible persons who were born in 1946 or before can receive vaccination starting from 1 January 2011.

2. 合資格人士需出示有關部門發出的證明文件（例如疫苗注射記錄、醫管局門診預約證明、綜援部或政府發出的防疫注射特許證明）。

The eligible person must present valid documents issued by relevant departments (e.g. Government Vaccination Record Card, HA outpatient clinic appointment slip, CSSA certificate, vaccination authorization issued by Government).

3. 於專科門診及普通科門診長期復診的病人，如復診日期訂於流感防疫注射計劃期間，可按預約日期到診所接受注射。如復診日期在上述日期之外，可在上述期間到所屬診所另作安排。Old cases should be vaccinated at their own clinic at the time of their scheduled follow-up if their follow-up appointment falls within the vaccination period. A patient whose follow-up period falls outside the vaccination period may enquire at his / her own clinic for appropriate arrangement.

4. 長期病患者包括患有長期心血管疾病（患有高血壓但無引致併發症的人士除外）、糖尿病、新陳代謝疾病或腎病、免疫力低的人士；長期服用亞士匹林的兒童或青少年（六個月至十八歲）；患有長期神經系統疾病，以致影響呼吸功能，或難以處理呼吸道分泌物，或因此病增加異物吸入肺內風險的人士，或欠缺自我照顧能力的人士。People with chronic illnesses mainly refer to those who have chronic cardiovascular (except hypertension without complication), lung, metabolic or kidney disease, who are immunocompromised; children and adolescents (aged 6 months to 18 years) on long-term aspirin therapy, and those with chronic neurological condition that can compromise respiratory function or the handling of respiratory secretions or that can increase the risk of aspiration or those who lack the ability to care for themselves.



醫院管理局
HOSPITAL
AUTHORITY